

Lunare 2007

dominilest



*ISTITUTO COMPRENSIVO DI SCUOLA DELL'INFANZIA,
PRIMARIA E SECONDARIA DI I° GRADO DEI COMUNI DI
FORNO DI ZOLDO, ZOLDO ALTO, ZOPPÈ DI CADORE*



Istituto Ladin de la Dolomites

Gróp di ladin da Zoldo



Comune di
Forno di Zoldo



Comune di
Zoldo Alto



Comune di
Zoppè di Cadore

Lunare 2007 doimilesêt



St'an chi tosat de le scòle dei trei Comùn de Zoldo e de Zopè i se à metù a studià al bosch, che l'è chél de pi bél che se puòle vede inte par le noste vai; aón zercà fuora chél che l'è inte: le piante, le bestie, i fíor, ma anca i mestier che se fea e che se fa ancora al di d'ancuoi.

Chél che aón volù capì meio l'è stat come che se lauraa e come che se doraa al legnam: dut al gran laóro da incant che se rebalta na pianta fin co la luga inte a la siega, e anca dapo, co se dora al legnam par fa cotante robe.

Dut al nost laurà l'è inte al progetto par studià al descóre e al saé dei nost païs "Na val da vive, na val par vive", che aón invià via l'an pasà, e che vén daidà anca dal Ministero de la Istruziòn Publica, par via de la lege 482 de 1999, che vol i dà na mân a chi che se proa a mantegni, studià, i dà importanza al descóre, a le tradizion e al saé de la déent ladina.

Na part de sti laóri la é stada doràda a fà l'lunare.

Quest'anno gli alunni della Scuola Primaria dei tre comuni di Zoldo e Zoppè si sono dedicati allo studio del bosco, sia come elemento naturale che caratterizza le nostre valli dolomitiche, sia come risorsa per l'economia della popolazione locale nel passato e, in forme diverse, anche nel presente. In particolare gli scolari si sono soffermati sulle modalità del taglio delle piante, del trasporto a valle del legname e del suo utilizzo in vari settori.

Le attività svolte fanno parte del progetto di studio della lingua e cultura ladina "Una valle da vivere, una valle per vivere", iniziato lo scorso anno, che ha ottenuto anche il riconoscimento e il finanziamento dal Ministero della Pubblica Istruzione nell'ambito del "Piano di interventi e finanziamenti per la realizzazione di progetti nazionali e locali nel campo dello studio delle lingue e delle tradizioni culturali degli appartenenti ad una minoranza linguistica (Legge 482 del 1999 art.5)".

Una parte del lavoro è stata usata per realizzare questo calendario.



Al boscador l'é

Digner

lunes màrtes mèrcol dìoiba vendre sabeda *domenega*

1

2

3

4

5

6

7

Prim de de l'år

còlmo de luna

Le calènde

*Pascheta.
Luga la donàza*

8

9

10

11

12

13

14

ultem cuart

15

16

17

18

19

20

21

*San Tiziàn de
chi da Giuvima*

*Sant Antone de
chi dal Fòor*

luna nòova

*San Bastiàn de
chi da Stregà*

22

23

24

25

26

27

28

prim cuart

29

30

31



Acuila



Armelin

Lunare 2007
doimilesêt



*Prima de dut se fa la martelada co le
guardie forestai par zernì le piante da taià.*

Faurér

lunes *màrtes* *mèrcol* *dùoiba* *vendre* *sabeda* *domenega*



ultem de Carneval Al di de la Zendre

26 27 28 29



Lunare 2007

dōimilesēt



*Na ota i taiaa col siegōon e ocorea
ese in doi. Al di d'ancuoi se dora
la siega a motóor e se fa pi prést e
con manco fadiga.*

Márz

lunes màrtes mèrcol dìoiba vendre sabeda domenega

1

2

3

4



cólmo de luna

5

6

7

8

9

10

11



13

14

15
*Vegia de medà
caresema*

16

17

18



19
*San Isép de
chi da Brusadáz*

20

21

22

23

24



26
*Fiera de mårz
dal Föör*

27

28

29

30

31



Goiàstra



Liôre

Lunare 2007
doimilesêt



Co la pianta la é rebaltada se rama fuora col manarin da taie.

Auril

lunes màrtes mèrcol dìoiba vendre sabeda domenega

1

L'ulif



còlmo de luna

3

4

5

6

7

8

Pasca

9



Lunes daré Pasca

11

12

13

14

15

16



luna nuova

18

19

20

21

22

23



prim cuart

25
San Marco de chi da la Vila

26

27

28

29

30
*Fiera de auril
dal Fòor*



Zêf

Becalégn rós



Lunare 2007

dōimilesēt



*Intóor medodi vegnia óra de se pausà e de magnà
an sin de polenta e péde.*

Mai

lunes *màrtes* *mèrcol* *duòiba* *vendre* *sabeda* *domenega*

1

Festa de chi che lavora

2



3

4

*San Foriān de
chi da La Pief*

5

6

7

8

9

10

ultem cuart

11

12

13

14

15



16
*San Duān
dal Pòont Aut*

17

18

19

20

la Sensa

21

22



23

24

25

26

27

Pentecoste

28

29

30



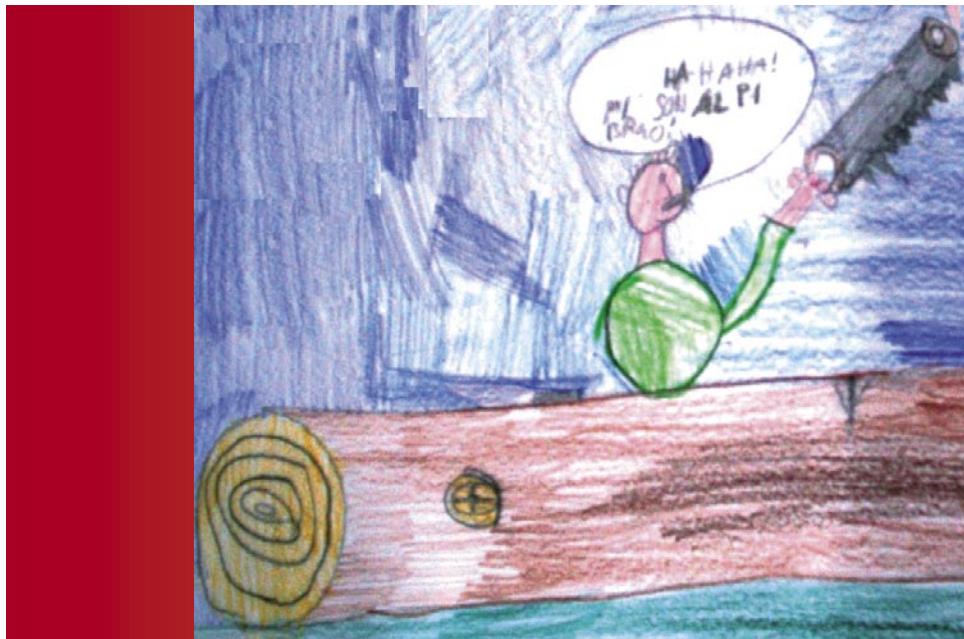
Cucùch



Bisa da la pioa

Lunare 2007

dōimilesēt



*Se mesura le taie de quatre metri e n sin e
dapó se le taia. Resta fuora al zimâl e i
tôch pì curt che l'é le bòre e i bòrat.*

Dujn

lunes màrtes mèrcol dòoiba vendre sabeda domenega



1

còlmo de luna

2

Festa de la Republica

3

4

5

6

7



ultem cuart

9

10

Corpus Domini

11

12

13

14



luna nòova

16

17

18

19

20

21



prim cuart

23

24

25

29



colmo de luna



Zuita



Gir

Lunare 2007

doimilesêt



*Da insuda l'é pì fazile scorzà le taie parchè le piante le à l'amoor;
se dora al scusin e la scorza la vén via a stricole longhe. Da fardima
inveze se sténta de pi e l'é meio dorà al manarin da scusà.*

Lui

lunes màrtes mèrcol ðùoiba vendre sabeda domenega

1

2

3

4

5

6

7

8

ultem cuart

*Sagra de la Madona
de la Salute sa D'ont*

9

10

11

12

13

14

15

*Saint Armàcola e Fortunato
de chi da Cozelvèr*

luna nuova

16

17

18

19

20

21

22

prim cuart

23

24

25

26

*Sant Ana
de chi da Zopè*

27

28

29

30
còlmo de luna

31



Galsedron



Marmota

Lunare 2007

dōimilesēt



Adés ocórfà la coróna (se dis anca i fa l'piloon)
in testa e in còda a dute le taie par no le sc-enzà co
se le strasigna o co le va dà par al menadóor.

Aost

lunes *màrtes* *mèrcol* *dùoiba* *vendre* *sabeda* *domenega*

1

*San Pelegrin
de chi dai Coi*

2

3

4

5

ultem cuart

6

7

8

9

10

12

*San Laureenz
de chi da Brusadaz*

13



luna nuova

14

15

Madona de aost

16

*San Ròch de chi da Brugarza,
da Pianaz e da Gaviz*

17

18

19

20



prim cuart

22

23

24

26

27



còlmo de luna

29

30

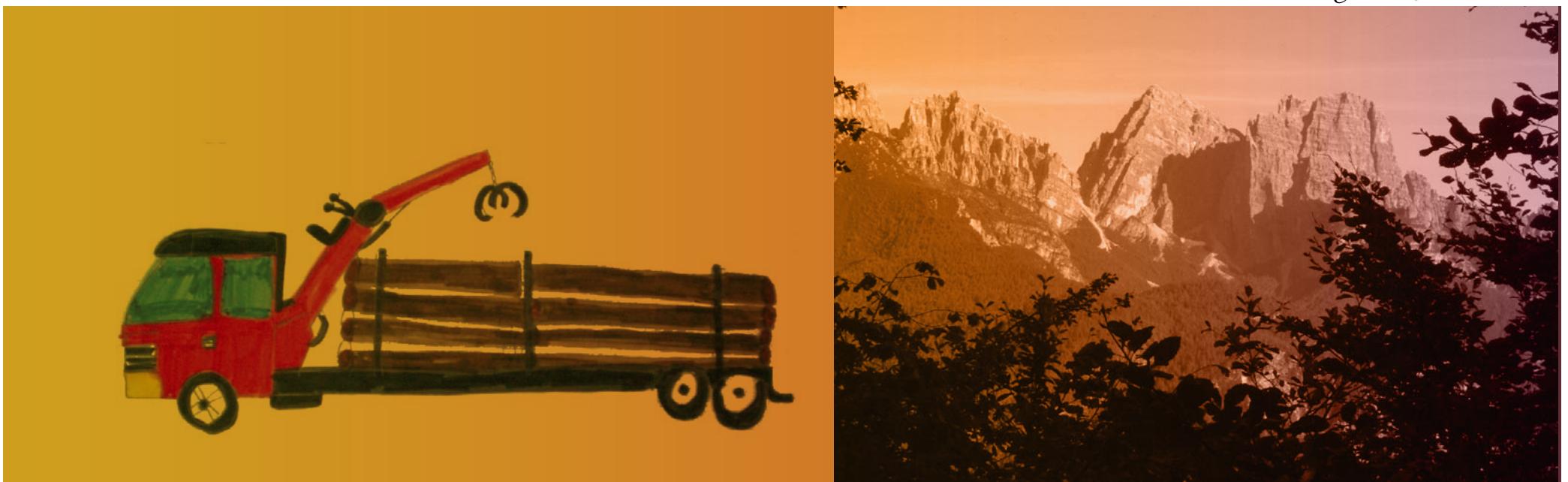
31



Gavinél Anda



Lunare 2007
doimilesêt



D'invèr, par tramudà e sturtà le taie se doraa la luòda a mân o l'stròz; valguinc' i aea al caal par tirà. Adès che l'é le strade e i camion l'é pi fàzil e se n'mena de mâl an bón dòi a la ota.

Seténbre

lunes *màrtes* *mèrcol* *dùoiba* *vendre* *sabeda* *domenega*

1 2

3	4	5	6	7	8	9
---	---	---	---	---	---	---

ultem cuart

Madona de setembre

10	11	12	13	14	15	16
----	----	----	----	----	----	----

luna nuova

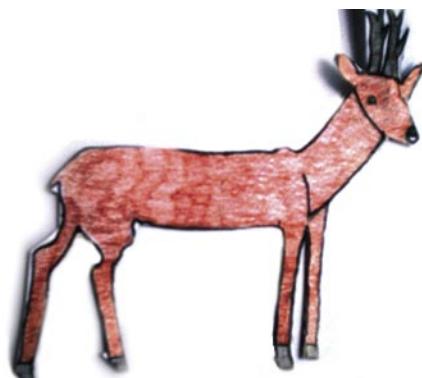
17	18	19	20	21	22	23
----	----	----	----	----	----	----

prim cuart

Prim di dà fardima

24	25	26	27	28	29	30
----	----	----	----	----	----	----

cólmo de luna



Cauriòl Becastòrt



Lunare 2007

dòimilesèt



Par fa lugà a pòrt de strada le taie se doràa
anca i menadóor, andoe che se pudéa, osenò
ocoréa fà na risina, e fa córe dì le taie.

Otobre

lunes màrtes mèrcol dìoiba vendre sabeda domenega

1

2

3
ultem cuart

4
San Frazesch de
chi dal För

5

6

7

8

9

10

11
luna nòva

12

13

14

15
Fiera del rosàre
dal För

16

17

18

19
prim cuart

20

21

22

23

24

25

26
còlmo de luna

27

28
Madona del
rosàre su n Zopè

29

30

31



Gaiòla



Bècasas

Lunare 2007

dōimilesēt



*Le legne da fa fuoch ocór le sfende e le
inpila parchè che le se seche; d'invêr se
le brusa inte fornèla e anca inte fornèl.
Chele pi bône le é de faghêr*

Noenbre

lunes màrtes mèrcol òvoiba vendre sabeda domenega



2

1 Mòrt

3

4
*San Carlo de
chi da Pécol*

5

6

7

8

9

10

11

luna nuova

12

13

14

15

16



18

19

20

21

*Fiera de la Madona
de la Salute sa Dóent*

22

23



25
*Santa Catarina
de chi da Dóent*

26

27

28

29

30

*Sant Andrea de
chi da Pralooch*



Becalegn negre Martorèl



Lunare 2007 doimilesêt



*Co le breghe e i bregoin se fa su cuert e
tabiai, cardénze, scafe, taule e carieghe.*

Dizémbre

lunes màrtes mèrcol òvoiba vendre sabeda domenega



2

ultem cuart

3

4

5

6

*San Nicolò de
chi da Le Fosine*

7

8

9

Madona de dizémbre

luna nuova

10

11

12

13

14

15

16



17

18

19

20

21

22

23

Prim di da invér



24

25

26

27

28

29

30

*San Liberâl de
chi da Fornegise*



31

*Ultim di de l'àn
ultem cuart*

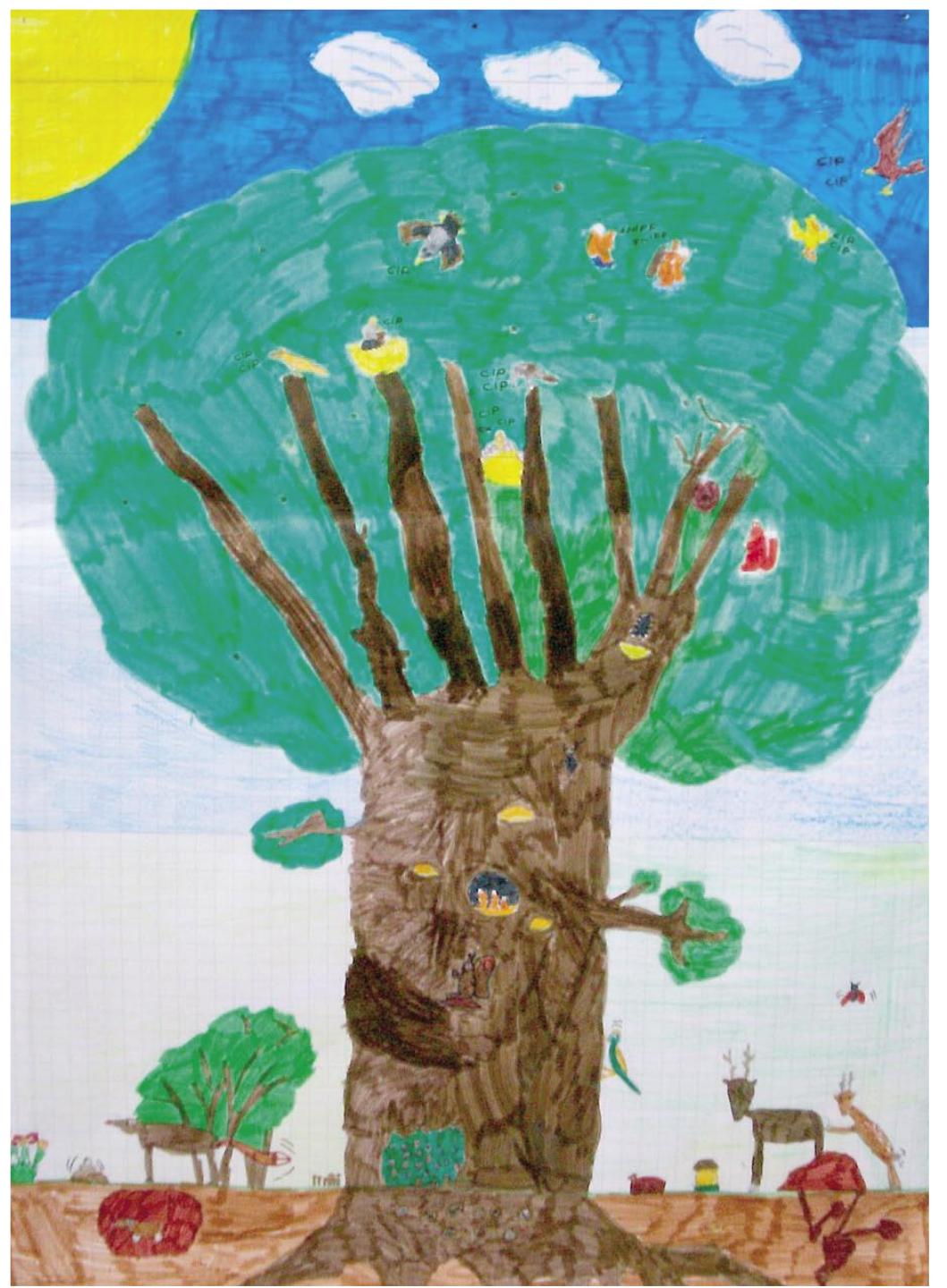


Frosóon



Bolp

Al Bosch



*Al bosch de la nosta val
de péz e lăres l'è caregà
l'è colorà come la coda de n gal
e la medaia de oro al vinzàrà.*

*Co d'invér néef an vén cotanta
i péz i ferma le livine
al véent intra i ram al canta
co le ris-ce i se scàuda chi dà Le Fosine.*

*Chi puòre péz co i é ben cresui
i li taia co la manerà e coi siégoin
inte fornèla i fa boie i fasuoi
inte la siega i fa breghe e bregoin.*

*I péz longhe e grose i à le radis
e i ferma al tareen che no vegne le boe,
sul mus-ce se camina che l'è n paradis
inta mèz i ram i uziei fa le cœ.*

*D'istà se va inte l'bosch a fóonch
e si met in tecia a fa al risoto,
al bóon stóf se l'sente del lóonch,
a parà dù, vin se n béef an bóon góto.*

*In Zoldo l'aria la é sempre bona
perché péz ghe n'è còtaint,
ghe sa bel anca a ma nona
e la ringrazia sempre i sàint.*

Chi tosat dà Le Fosine



Lunare 2007
doimilesêt



Sani e sarevéde an autr'àn

I tosát de le scòle de Zoldo e Zopè